

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

使徒のスリットUP

SE《ヴヴヴ》

光が流れ始める

A close-up of the Angel's slit.

A low humming sound.

Light begins to pour out.

青草ナメてミサト

青南「目標内部に高エネルギー反応！」

ミサト振り向きざま台語

ミサト「何ですって!？」

Misato, with Aoba in the foreground.

AOBA: "High energy reaction from the target's interior!"

Misato, addressing Aoba as she turns around -

MISATO: "What did you say!?"

モニターのUP

青葉(OFF)「円周部を加速!収束使徒の断面較していきます。」

A close-up of the monitor.

AOBA (off-c): "Acceleration across the circumference!! It's accumulating mass!"

リツコの反面UP

リツコ「まさか!」

A frontal close-up of Ritsuko.

RITSUKO: "Impossible!"

エレベーター口開く!

SE《グオオオグオンツツ》

出現するエヴァ初号機

The lift doors open!

The sound of the lift doors opening.

Eva Unit-01 makes her appearance.

カメラ前を通過していく巨体

SE《ヴォツツ》

そのドUP!

Its giant body goes passing in front of the camera.

The sound of mechanisms in motion.

A close-up of that.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

ガクンッ！！と停止する初号機
S E《ガンツツ》

*With a loud clang, Unit-01 comes to a complete stop.
Clang!*

乗り出すミサト。大マジ！！
ミサト「だめ！よけてっ！」

*Misato, as she leans forward - she's deadly serious!!
MISATO: "Stop! Get away!!"*

キョトンとしたるシンジ
シンジ「え？」
目バチまで有る！

*Looking blankly ahead in preparation, Shinji.
SHINJI: "Eh?"
His eyes widen...*

巨犬正八面体（使徒）の溝の
孝分がビッと光る
S E《カッ！》

*From a trench along an enormous octahedron (the Angel)...
...a bright light suddenly emanates!
The sound of the blast of light!*

旧市街のビル。中心部が少し膨らんだと思うと、ヴワッ
と了融解する！！
S E《バウツ》

*A building in the old city. It seems to swell a little in the middle -
then, with a roar, it liquifies!
The roar of the light melting through the building.*

ビームがエヴァに命中！！
S E《バシイツ》
火花を散らす！！

*The beam hits the Eva directly!!
The sound of the Eva's armor beginning to give way.
Sparks scatter!!*

光の中、

Amidst the light...

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

白熱化して融解していく胸部装甲板UP
SE《バァシュルルウーツ》

*...a close-up of the armored breastplate, going white-hot as it melts.
The sound of the beam tearing through the Eva's armor.*

悪で揺らめくエヴァの顔
SE《グヴァァァ》
カメラ前に飛んでくる火花

*Through the heat, the Eva's face seems to waver.
Continued sounds of tearing, melting, etc..
Sparks, as they come flying in front of the camera.*

わめいているシンジのUP
シンジ（わめき声！！）

*A close-up of Shinji screaming.
SHINJI: (Screaming.)*

フイズだらけのモニター上に
点滅する「WARNING」の文字
SE《作告音中》

*The top monitor, filled with static noise...
...flashes out lettering that reads "WARNING".
Alarm sounds!!*

体を乗りだしつつ叫ぶミサト。焦り有り
ミサト「戻して！早く！！」

*Misato shouting as she leans forward. Frantically, she says -
MISATO: "Quick! Fall back!!"*

ビルの谷間。
降下していくビームのあたっているエヴァ
SE《バシュルシュルルーツ》
そのままビームも自動追尾していく
ビルの谷間に消えるエヴァ
ビームも谷間の下へ
カット尻、ビームが道路に当たって火柱を上げる

*A gap between the buildings.
The Eva, being struck by the descending beam.
The sound of the beam firing, continuing to strike the Eva.
The beam continues to follow the Eva yet.
The Eva, as it disappears between the buildings.
The beam, too, goes down through the gap..
At end-of-cut, the beam hits the road, raising a column of fire.*

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

S E《ドバウッ》

上がる破片

The sound of the beam striking the road.

The fragments of the road, as they rise up.

ビルの間から出ているビーム

S E《ビイイイ》

《ズドドド》

砲撃を止める使徒

溶けている高層ビル

縮束していく光の柱

The beam, coming out from between the buildings.

The sound of the beam traveling...

...and coming to a halt.

The Angel, as it ceases its bombardment.

The melting high-rise.

The pillar of light, as it contracts.

青葉ナメてミサト

青葉「目標、沈黙！」

Misato, with Aoba in the foreground.

AOBA: "Target, inactive!"

日向ナメてミサト。

肢のUPからかがみ込んで人台詞！

ミサト「シンジ君は！？」

日向「生きてます！」

Misato, with Hyuga in the foreground.

A close-up of her chest as she leans in and speaks!

MISATO: "What about Shinji-kun!?"

HYUGA: "He's alive, ma'am!"

欠番

Cut #022 - missing no.

下降していくエヴァ。

メッシュごしに、移動して行く

The Eva, as it goes on descending.

Behind the mesh, it continues to move.

伊吹（OFF・スピーカー）「初号機回収、第7ケイジ **IBUKI (off-c., over speakers):** "Unit-01 withdrawing towards Cage

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

へ。」

リツコの撮り拳ナみてミサト
ミサト「ケイジへ行くわ。あとよろしく！」
下へスライドして消える
S E《ガシユンウイイイイ》

固定されるエヴァの足UP
S E《ガゴン》
ロックされる
S E《ガヒャン》

ケイジのエヴァ
伊吹（OFF・スピーカー）「初号機、固定完了！」
胸部が溶けている
シャッターが閉まっていく
S E《ガララララ》

下へ流れていくグラフ
S E《ピー》
日向（OFF）「パイロット、脳波乱れています！」

気絶しているシンジ
（OFF）「心音微弱。」

#7."

Misato, with Ritsuko's clenched fist in the foreground.
MISATO: "I'm heading to the Cage! You take care of the rest!"
She slides down, and out of sight.
The sound of Misato's lift descending.

A close-up of the Eva's legs as they're anchored down.
The sound of the fastenings falling into place.
They're locked in.
The sound of the fastenings locking.

The Eva in the Cage.
IBUKI (off-c., speaker): "Unit-01, fixing complete!"
Her chest is melting.
The shutters begin to close.
The sound of the shutters closing.

A graph goes streaming down.
An electronic beep.
HYUGA (off-c.): "The pilot's brainwaves are disrupted, ma'am!"

Shinji, losing consciousness.
(off-c.) "Heart sounds are weak."

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

リツコ半面UP。奥に日向

A close-up of Misato in profile. Further back, Hyuga.

リツコ「生命維持システム最大。心臓マッサージを。」

RITSUKO: "Maximize life-support systems. Apply cardiac massage."

日向「ハイ。」

HYUGA: "Yes, ma'am."

気絶しているシンジ

Shinji, losing consciousness.

(アドリブ不要)

(No ad-lib needed.)

ビクンとなるシンジ

Shinji twitches.

SE《ビッバシュッ》

The sound of Shinji twitching and spasming in the LCL.

欠番

Cut #031 - missing no.

日向ナメてリツコ

Ritsuko, with Hyuga in the foreground.

SE《ピー》

Another beep.

日向「パルス確認！」

HYUGA: "Pulse confirmed!"

リツコ、日向の云葉に伊吹の方を向いて

After Hyuga's line, Ritsuko turns toward Ibuki.

リツコ「プラグの強制排除、急いで。」

RITSUKO: "Force-eject the plug, quickly."

エントリープラグのUP

A close-up of the Entry Plug.

固定されるロックボルト

The lock-bolts, as they're secured in place.

回転してはずされるエントリープラグ

The entry plug, as it rotates, and is removed.

SE《ガシャン》

The mechanical sound of the Entry Plug being ejected.

引き抜かれていくプラグ

The Plug, as it's extracted.

伊吹なめリツコ台詞！

リツコ「(事務的に) L C L 緊急排水。」

伊吹「ハイ。」

With Ibuki in the foreground, Ritsuko says -

RITSUKO (businesslike): "Activate emergency LCL drainage."

IBUKI: "Yes, ma'am."

プラグから排出される L C L 水

S E《プシューツ》

The LCL liquid, as it's discharged.

The sound of the LCL pouring out.

エヴァの横で上昇中のエレベーター内で電話をかけてる
ミサト

ミサト「いいから、ハッチを開けて。早く！」

In the elevator's interior, as it ascends toward the Eva's side, Misato, as she makes a phone call.

MISATO: "It's okay, just open the hatch! Hurry!"

シリンダーの大型ハッチガゴンと開く

S E《バシユン！ガゴン》

中から煙が出てくる

With a loud noise, a huge hatch on the cylinder opens.

The sound of the hatch opening!

Smoke emerges from within.

蓋が開くエントリープラグ

S E《グウオオオオン》

カバーが上へ向く

S E《ウイイイイイ》

The Entry Plug, as its cover opens.

The sound of the cover opening.

The cover turns up.

A whistling sound.

インテリアのUP

フックが固定する！

S E《ガゴン》

A close-up of the interior.

The hook fixes in place!

The sound of the hook locking in.

エヴァ、フカン図。引き出されるエントリープラグ

The Eva, an overhead view. Its Entry Plug, as it's pulled out.

後ろはエレベーターの金網

In the background, the elevator's wire mesh.

キャットウォークの上で心配そうにみているミサト

From the catwalk, Misato, watching worriedly.

手前をインテリアに乗ったシンジがスライドして来る

Shinji comes sliding across in front of her from the interior onboard.

そのポン奇り。ぐったりのシンジ。

A tighter shot of Shinji from the same angle. He's limp.

ミサト (OFF) 「シンジ君!!」

MISATO (off-c.): "Shinji-kun!!"

鼻血の痕あり。

There are traces of a nosebleed on his face.

第3新東京市の中央で止まる使徒。

The Angel, as it stops in the middle of Tokyo-3.

障りてくるシールド

The Angel's shield, as it falls.

S E《ゴゴゴゴガゴーンウィイイイイ》

The sound of the Angel dropping its shield.

上から降りてくる使徒のシールド

The Angel's shield, as it comes falling down from above.

S E《ウィイイイイイドガッ》

The sound of the drill-like shield moving, and piercing the ground.

地面に突っ込むシリンダー

The cylinder, as it thrusts into the surface of the Earth.

メディカルセンターの通路に行くミサトとシンジを乗せたストレッチャーと看護婦

Misato and a woman nurse, as they go along a corridor in the Medical Center with the stretcher Shinji has been placed on.

S E《キャストの音・ガラララ》

The sound of casters.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

シンジごしに進むミサト。

Misato, as she advances beside Shinji.

視線は前方のままミサトピタッと止まる。と、同時に手前のシンジと看護婦のみ進む。

Misato, still looking straight ahead, comes to a stop; Shinji and the nurse alone keep moving by.

シンジたちが画面から消えた直後、閉まる扉

Immediately after she and Shinji are offscreen, the door closes.

(全面に)

(It covers the screen completely.)

S E《ガシュッ》

The sound of the door closing.

治療室の赤ランプが点く！

The red lamp over the Treatment Room comes on!

S E《ビーッ》

An electronic ping.

「緊急処理」の文字

The lettering reads, "Emergency Measures".

治療室前の引き画

Pull out to the area in front of the Treatment Room.

ランプだけ異様に明るく赤く光っている。

It's lit a strangely bright red by the lamp alone.

ポツンと治療室の前に取り残されているミサト

Misato, left standing alone in front of the Treatment Room.

緊急処理室フカン引き画

An overhead view of the Emergency Measures area.

棺桶のようなカプセルに包まれてゆくシンジ。

Shinji, as he's engulfed in a coffin-like capsule.

S E《モニター音（呼吸音・心音）ピッピッシュ〜ハ〜ハ〜シュ〜ハ〜ハ〜ハ〜》

The sounds from the monitor (of his breathing, and his heart) overlap and repeat.

(閉まるまで)

(Until it closes.)

欠番

Cut #051 - missing no.

点滅を続ける赤信号のランプ

The red light, continuing to flash on and off.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

穴を掘り続けるシールド

The shield, continuing to drill its hole.

サブタイトル

SUBTITLE

第六話「決戦、第3新東京市」

Episode 6: "A Decisive Battle, in Tokyo-3"

ビルの屋上アンテナなめて夏のカツとした太陽
S E《フイ〜〜〜ツという扇風機の回転音のような機械音》

*The bright-flaring summer sun; in the foreground, a rooftop antenna.
A mechanical whirring noise resembling that of an electric fan in operation.*

エヴァがスライドしてくる

The Eva comes sliding in.

実はバルーン。ダミーである

To be frank, it's a balloon. It is a dummy.

P A Nすると実は中型ボートに引かれているのがわかる

As we pan, it becomes clear that it's being tugged by a mid-size boat.

エヴァのダミーごしに芦ノ湖の対岸、第3新東京市上の使徒。

Across from the Dummy Eva, on the far side of Lake Ashi, above Tokyo-3 - the Angel. At the end of the cut, the dummy holds aloft something resembling a rifle.

カット尻に手にした銃らしき物をかざすダミー

使徒UP。また溝の部分がバツと光る

A close-up of the Angel. Again, its trench-part suddenly shines!

S E《バウ》

The sound of the light shining forth.

大ロングで上がる巨大水柱

A very long shot of an enormous column of water, as it rises up.

S E《ズドオオン》

The sound of an enormous splash.

司令塔

Command Control.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

青葉 (OFF・スピーカー)

「敵、加粒子砲命中！」

AOBA (off-c., speaker)

"Direct hit from enemy particle accelerator cannon!"

フカン。カメラ目線のミサト

青葉 (OFF・スピーカー) 「ダミー蒸発！」

ミサト 「(事務的に) 一次。」

An overhead shot, from Misato's point-of-view.

AOBA (off-c., speaker): "Dummy vaporized!"

MISATO (businesslike): "—next!"

トンネルから出てくる臼砲型の大型レーザー

ボウツと発砲される臼砲

SE《バシュツツ》

A large-scale mortar-pattern laser, as it emerges from a tunnel.

With a roar, the mortar is fired.

The sound of the mortar firing.

芦ノ湖上を走る光線！

対岸の使徒へ伸びていくが

カーンとハネ返される！

SE《キュイイイイー・・・》

空しく上空へと消えていく光

またやも使徒がピカッと光る

The laser beam flies over Lake Ashi!

It goes streaking towards the Angel on the opposite shore...

...but is repulsed, with a clang!

The sound of the laser beam flying - and then fizzling out.

The light, as it goes, fruitlessly fading out into the atmosphere.

The Angel, once more, flashes bright...

間髪入れず爆発する列車砲

SE《ズボォウン》

The railway mortar as it explodes instantaneously!

The sound of the railway mortar exploding.

マジ顔のミサト

青葉 (OFF・スピーカー) 「12式自走臼砲消滅！」

ガテンがいく

Misato, looking serious.

AOBA (off-c., sp.): "Model 12 Self-Propelled Mortar annihilated!"

She gets the idea.

ミサト「なるほどね。」

MISATO: "I see."

手に持ったペンを弄んでいるミサトの右手UP
作戦課員A (OFF) 「これまで採取したデータにより
ますと目標は一定距離内の外敵を自動排除するものと、
推測されます。」

A close-up of Misato's right hand as she fiddles with the pen in it.

TACTICAL SECTION STAFF A (off-c.): "According to the data we've gathered so far, ma'am, our conjecture is that the target automatically eliminates any foreign threats within a fixed range."

作戦室アオリ。
足を組んで座っているミサトの奥に日向が立っている
日向「エリア進入と同時に、過粒子砲で100%狙い壁
ちエヴァによる近接戦闘は危険すぎますね。」
ミサト「A. T. フィールドはどう？」

A low-angle view of the Strategy Room.

Misato, sitting with her legs crossed; standing further back, Hyuga.

HYUGA: "Any breach of the area will, with 100% certainty, draw Particle Cannon fire, making close combat by Eva too dangerous."

MISATO: "What about its A.T. Field?"

モニターに映る、砲撃する列車砲
ポンと画面はA. T. フィールドの説明図になる。
作戦課員B (OFF) 「健在です。相転移空間を肉眼で
確認できる程、強力なものが展開されています。」

Displayed on the monitor, the railway mortar, as it fires.

With a click, it switches to an diagram explaining the A.T. Field.

T.S.S. B (off-c.): "Still going strong, ma'am. The phase transition space is unfurling so powerfully that it's visible to the naked eye."

広角フカンの作戦室
日向「誘導、火砲、爆撃等の生半可な攻撃では、泣きを
みるだけです、こりゃあ。」
モニター主観のミサトと日向
ミサト「攻守共にほぼパーペキ。まさに空中要塞ね。
で、問題のシールドは？」

A wide-angle overhead shot of the Strategy Room.

HYUGA: "So it would seem such half-hearted offensive measures as guided missiles, artillery fire, and bombings will only end in tears."

Misato and Hyuga, from the monitor's point-of-view.

MISATO: "So its offense, and its defense, are just about perfect. A regular flying fortress, I guess. So, there's the problem of the shield...?"

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

モニターに映る第3新東京市のフカンの地図

An overhead map of Tokyo-3, displayed on the monitor.

作戦課員C (OFF) 「現在、目標は我々の直上、第3新東京市の0エリアに侵攻。」

T.S.S. C (off-c.): "As of right now, the target is above us - it's invading the 0-Area of Tokyo-3."

使徒の型の光が点滅しながら中央へ移動

The point of light representing the Angel moves toward the center.

ポンと画面変わって使徒のシールド

With a click, the image changes to that of the Angel's shield.

「直径17.5mの巨大シールドが」

"Its enormous shield, with a diameter of 17.5 meters, is..."

中から伸びていくシールド

The shield, as it continues extending from the center out.

地面とシールドのUP

A close-up of the Earth's surface, and the shield.

「ジオフロント内ネルフ本部に向かい穿孔中です。」

"...drilling a hole towards NERV Headquarters, within the Geofront."

シールドの動き地中に入るとゆっくりになる。

When the shield's movement goes below the Earth, it slows down.

作戦室アオリ。ミサトと日向

A low-angle shot of the Strategy Room. Misato and Hyuga.

日向「敵はここ、ネルフ本部へ直接攻撃を仕掛けるつもりですね。」

HYUGA: "So the enemy's intent here is to make a direct attack on NERV Headquarters, isn't it?"

余裕のミサト

Misato, placid, says -

ミサト「しゃらくさい。で、到達予想時刻は？」

MISATO: "How cheeky. So, when can we expect his arrival?"

タイムカウンターのUP

A close-up of a timer.

作戦課員C (OFF) 「明朝午前0時06分54秒。」

T.S.S. C (off-c.): "Tomorrow morning, at 0 hours 6 minutes 54."

モニターUP。ザーッとスクロールされていく。

A close-up of the monitor; the image is gradually scrolled down.

作戦課員C (OFF) 「その時刻には22層全ての装甲防御を買通して、ネルフ本部へ到達するものと思われま

T.S.S. C (off-c.): "It is our understanding, ma'am, that at that time, it will have penetrated all 22 layers of armored safeguards to reach

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

す。」

22枚の装甲板を買ってジオフロント内に顔を出すシー
ルドの図

NERV Headquarters."

An image of the shield bypassing the 22 sheets of armored metal and sticking its face out into the Geofront's interior.

ミサトの反面ドUP

ミサト「—あと10時間足らうぞか...」

A super-close-up of the opposite side of Misato's face.

MISATO: "—just short of 10 hours, then..."

地面を掘削していくシールド

SE《ギュイ〜〜〜ン》

その音がギャヤギギッと金属的な音に変わる

《ギャギャツギ》

The shield, as it continues to dig through the Earth's surface.

The sound of the shield drilling through earth.

That sound changes to a more metallic one.

The sound of the shield drilling against metal.

モニター。

装甲板に接人有したシールド

青葉（OFF・アナウンス）「敵シールド、第1装甲板
に接触。」

The monitor.

On it, the shield, having made contact with an armored plate.

AOBA (off-c., over PA): "Enemy shield has contacted our first armored plate!"

振り向くミサトのUP

ミサト「で、こちらの初号機の状況は？」

A close-up of Misato as she looks over her shoulder.

MISATO: "So, what's Unit-01's current condition?"

ケイジ内。コーヒーカップを持ったリツコ

反面UPで台詞（淡々と）

リツコ「胸部第3装甲板まで見事に融解。」

（ここまでカップに口をつけている）

The interior of the Cage. Ritsuko, holding a coffee cup.

A close-up of her profile as she speaks (lightly).

RITSUKO: "The chest is utterly fused, to the third armored plate."
(Up until this point, the cup is covering her mouth.)

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

「機能中枢をやられなかったのは不幸中の幸いだわ。」 "That the functional center wasn't damaged is the one silver lining."

PANの途中からリツコの陰にいた伊吹が現れる
伊吹も他人事のように台詞

*As the camera pans, Ibuki comes into view from behind Ritsuko.
Ibuki, too, speaks as though all this is someone else's problem.*

伊吹「あと3秒照射されていたらアウトでしたけど。」 **IBUKI:** "But three more seconds of radiation, and it'd be out."

キャットウォークの上にいる伊吹とリツコなめて、奥に
溶けたエヴァの胸部装甲板

*Further back, with Ibuki and Ritsuko on the catwalk in the
foreground, the Eva's melted armored breastplate.*

作業員(OFF・スピーカー)「3時間後には換装作業
終了予定です。」 **LABORER (off-c., sp.):** "Our estimate is that the replacement work
should be done in about three hours, ma'am."

またも振り向くミサトのUP

Again, a close-up of Misato turning around.

ミサト「—了解。零号機は？」

MISATO: "—roger. What about Unit-00?"

再びケイジ内。データをみている伊吹

And once more, the interior of the Cage. Ibuki, as she looks at data.

伊吹「再起動自体には問題はありませんが、フィードバック
にまだ誤差が残っています。」 **IBUKI:** "There were no problems with the reboot itself, ma'am, but
there are still measurement errors in the feedback."

台詞後T・Bするとリツコ画面に入ってくる。コーヒー
カップを口につけたまま台詞

*After her line, we track back, and Ritsuko comes back on screen.
She speaks, with her cup over her mouth -*

リツコ(MONOっぽく)「実戦は—」

RITSUKO (as if to herself): "So, actual combat is—"

ややフカンのミサトUP。

A close-up of Misato, from a slight high-angle.

振り向いて続きの台詞

She turns around and finishes the dialogue -

ミサト「(台詞つないで)—まだ無理か。初号機専属パ **MISATO (continuing the line):** "—still out-of-the-question, huh."

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

イロットの容体は？」

And the status of Unit-01's Pilot?"

カプセルの中で寝ているシンジ

Lying down in the capsule, asleep, Shinji.

日向（OFF）「身体に異常はありません。神経パルス
が0. 8 ...」

HYUGA (off-c.): "No bodily abnormalities. His nerve pulse is at 0.8..."

下を向いている半面レイ
プラグスーツを着ている
「上昇していますが、」

Rei, in profile, turning down.

She's wearing her plugsuit.

"...and climbing, ma'am, but..."

レイの見た目。
ヒザの上に置かれている
「許容範囲内です。」
歪んだゲンドウの眼鏡

Rei's point-of-view.

Resting on her knees...

"...that is within acceptable limits."

...are Gendo's warped glasses.

その歪んだ眼鏡越しに見えるシンジのカプセル

Shinji's capsule, visible through the warped glasses.

青葉（OFF・アナウンス）「敵シールド到達まで、あ
と9時間55分。」

AOBA (off-c., over PA): "Enemy shield arriving in 9 hours, 55 minutes."

作戦室内。座ってモニター見ているミサト。
その奥に日向
余裕のお2人さん
ミサト「一状況は芳しくないわね。」
日向（ニコニコしながら）

Inside the strategy room. Sitting and watching the monitor, Misato.

Further back, Hyuga.

The two seem to have plenty of time to spare.

MISATO: "—things aren't looking great, are they."

HYUGA (with a friendly grin)

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パート A

「白旗でも上げますか？」

"Shall I raise our white flag, ma'am?"

ミサト「その前に ...」

MISATO: "Well, before you do..."

ミサト正面UP。

A frontal close-up of Misato.

視線日向から少し屈んでカメラへ

Her gaze turns down in a little, from Hyuga, toward the camera...

ラストは不敵な（少し悪戯っぽく）笑みに

...and last, with an intrepid (and slightly mischievous) smile, she says -

「... チョッチ、やってみたい事があるわ。」

"...there's just this one little thing I wanna try."

やたらと広い司令官公務室

The Commander's absurdly spacious Public Business Chamber.

ポツンと立っているミサト

Standing there, isolated, Misato.

冬月（OFF）「目標のレンジ外、長々距離からの直接射事かね。」

FUYUTSUKI (off-c.): "Hmm...a long-distance direct shot, from outside the enemy's range, eh?"

ポン引きの執務室。

Pull back on the Office.

ミサトと対峙する碓と冬月

Ikari and Fuyutsuki stand facing Misato.

ミサト（背）「そうです。目標のA. T. フィールドを中和せず、高エネルギー集束帯による一点突破しか方法はありません。」

MISATO (from behind): "Correct, sir. Without neutralizing the target's A.T. Field, there is no method available to us but to penetrate it with a single shot from a focused high-energy band."

冬月（背）「『マギ』はどういってる？」

FUYUTSUKI (from behind): "What are the MAGI saying of it?"

ミサト（背）「スーパーコンピューター『マギ』による回答は賛成2、条件付賛成が1でした。」

MISATO (from behind): "The responses from the MAGI supercomputers were 2 affirmatives, and 1 conditional affirmative, sir."

冬月（背）「勝算は8.7%か。」

FUYUTSUKI (from behind): "Prospects of success 8.7%, eh?"

不敵な笑みのミサト

Misato, with her fearless smile.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

半面UP

A close-up, in profile.

ミサト「最も高い数値です。」

MISATO: "That's the highest figure, sir."

碓のUPナメて冬月

Fuyutsuki, with Ikari close-up in the foreground.

碓「反対する理由はない。やりたまえ。葛城一尉。」

IKARI: "I see no reason to oppose this. Do it, Captain Katsuragi."

ミサトのドUP

A super-close-up of Misato.

ミサト「ハイ。」

MISATO: "Yes, sir."

—ちょい間—

(A short pause.)

ミサトの台詞後、やや間があってリツコのセリフOFFで。

After Misato's line, there's a short pause; followed by Ritsuko's line, from off-camera.

リツコ(OFF)「しかし、また無茶な作戦を」

RITSUKO (off-c.): "So, it's yet another absurd strategy..."

(ON)「立てたものね。葛城作戦部長さん。」

(on-c.) "...you've formulated. Strategic Chief Katsuragi-san."

リツコの台詞が入ってきてからT・B

The camera tracks back after Ritsuko delivers her line.

エスカレーターの後ろに飽きた感じのリツコがいる

Ritsuko is on the escalator behind her. It seems she's had enough.

切り返し。ミサトの右肩ナメミサト振り向き台詞

The counterattack. Misato turns to look over her right shoulder -

ミサト「無茶とはまた失礼ね。残り9時間以内で実現可能。」

MISATO: "Absurd'? That's rather impolite of you, isn't it? It's feasible to implement in the 9 hours we have left..."

エスカレーターにのってる二人降りて行く

The two of them continue to go down the escalator.

「おまけにもっとも確実なものよ。」

"...and on top of that, it's a perfectly sound plan!"

リツコ「これがねえ。」

RITSUKO: "This is...well, it's..."

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

格納庫のライフル

(OFF) 「うちのポジトロンライフルじゃ」

PANするとミサトとリツコ

(背) 「そんな大出力に耐えられないわよ。どうすんの？」

A rifle, in an aircraft hangar.

(off-c.) "...our positron rifle, so..."

We pan over to Misato and Ritsuko.

(from behind) "...it really can't sustain such high output! How are you going to deal with that?"

リツコの胸ナメてミサト

カメラ目線で振り向いて台詞

ミサト「決まってるでしょ。借りるのよ。」

さも当たり前のごとく

Misato, with Ritsuko's chest in the foreground.

She turns toward the camera's perspective and says -

MISATO: "It's obvious, isn't it? I'll borrow one!"

- like it's obvious.

ミサトごしのリツコ

いぶかしげに(思い当るフシ有り)

リツコ「借りるって、まさか—」

Ritsuko, across from Misato.

Skeptically (having suddenly seemed to catch Misato's drift) -

RITSUKO: "'Borrow'...you don't mean—"

ミサト、ニコやかに「ニッ」と笑って(悪意は笑顔と共に有り)

ミサト「そ、戦自研のプロトタイプ。」

Misato; with a radiant grin, laughs and says (her smile bearing some malice) -

MISATO: "Mhmm! The Military Research Department's prototype."

徴発令書のUP

ミサト「一以上の理由により、この自走陽電子砲は本日15時より、特務機関ネルフが徴発いたします。」

スライドして下におろすと、ミサトの正面UP

A close-up of a requisition notice.

MISATO: "...therefore, as of 1500 today, Special Military Agency NERV will be commandeering this Self-Propelled Positron Cannon."

When she slides it down, we see a frontal close-up of Misato.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

後ろに白衣の研究者たち
軍人はオロオロしている
軍人「かと云って、しかしそんな。」

*With several researchers in white coats behind him...
...an officer is in a dither.*

OFFICER: "But, but, but—that's..."

アオリのミサトきっぱり云い切る
ミサト「可能な限り、原形を留めて返却するよう和勤め
ますので。では、御協力感謝致します。」
(上を向いて)「いいわよ。レイ。持って行って。」

A low-angle shot of Misato, as she decisively declares -

MISATO: "To the extent possible, we shall endeavor to return it in its original condition, sir. We extend our sincere gratitude for your cooperation." **(She looks up.)** "Alright, Rei! Take it away!"

バリバリバリッと天井をコジ開けてのぞく零号機
S E《ベリベリベリバゴッ》

*Unit-00, as she wrenches the ceiling open and off with a crunch.
Tearing and crunching sounds.*

フカンのミサトと日向
ミサト「精密機械だから、そ〜〜つとね。」
S E《きしみ音やボルトの飛ぶ音》
日向「しかし、A. T. フィールドをも貫くエネルギー
算出量は、最低1億8千万キロワット。それだけの大電
力をどこから集めて来るんですか？」

An overhead shot of Misato and Hyuga.

MISATO: "It's a precision instrument, so go real easy, okay?"

Creaking noises, and the sound of bolts flying out, etc..

HYUGA: "But, ma'am, the calculated amount of energy we'd need to penetrate the A.T. Field is no less than 180 million kilowatts! Where will all that electricity come from?"

零号機の指後ろに、ミサト
振り向きカメラ目線で台詞
ミサト「決まってるじゃない。日本中よ。」
さも当たり前嬉しそうに
後方を鶴号機にひきあげられていく巨大なコンテナ

Misato, with Unit-00's fingers behind her.

She turns and looks right at the camera and says -

MISATO: "It's obvious! From throughout Japan!"

- happily, as though it couldn't be more self-evident.

Behind her, a giant crate, as it's gradually lifted up by Unit-00.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

SE《コンテナ上がる音・ガゴオン》

The sound of the container rising.

TV画面のUP（臨時ニュース）

A close-up of a television screen. (It's a special news bulletin.)

アナウンサー「番組の途中ですが、ここで臨時ニュースを」

ANNOUNCER: "We interrupt this programme to bring you this special..."

ケンスケの部屋

Kensuke's room.

(OFF)「お伝え致します。」

(off-c.) "...news broadcast."

サターンをやっていたケンスケとトウジ、啞然と放送を聞いている。目バチ1回

Toji and Kensuke, who had been playing the Saturn, are listening to the broadcast in silent amazement. They blink once.

ヒカリの部屋

Hikari's room.

T・Vナメてヒカリ

Hikari, with the TV in the foreground.

机上にハンディパソコン

On the desk is a hand-PC.

「本日午後11時30分より」

"From 11:30 this evening..."

高層ビルの巨大モニターに写るニュースキャスター
手前で見ている人々

*The newscaster, displayed on an enormous monitor on a high-rise.
The people in front of it, watching.*

「明日未明にかけて、全国で大規模な」

"...until dawn tomorrow morning, throughout the country, large-scale..."

※（この声はスピーカー処理も加味）

******* (Here, a speaker post-processing effect is added to the voice.)

街の上空を通過するヘリ

A helicopter passing through the skies above the city.

ヘリからの女性の声（スピーカー）「停電があります。
皆様のご協力をよろしくお願い致します。」

WOMAN'S VOICE FROM HELICOPTER (sp.): "...blackouts will be in effect. We request your kind cooperation on this matter."

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

街の駅前ビル、発車する電車

The city's buildings in front of a station; trains, as they depart.

手前の電光掲示板に流れる情報

The news report, as it streams down an electric display in front.

広報車の声（OFF・スピーカー）「繰り返しお伝えいたします。本日午後11時30分より～」

VOICE FROM P.R. VAN (off-c., sp.): "We repeat. From 11:30 this evening..."

海ごしの小さな町

A tiny town across the water.

防波堤の道に行く広報車

The PR van, as it goes along a path on the breakwater.

※（このシーンは3人で1つの台詞になるようにお願いいたします。）

******* (Please make sure that the dialogue in this scene is shared between the three individuals.)

どこかの街の情景

A scene in a town somewhere.

アナウンスのみが流れている

Only the sound of the announcers plays.

送電線の向こう、夕日が傾いている

The evening sun sets on the far side of some power lines.

（F・Oしていくアナウンス）

The sound of the announcers fades.

夕景の第3新東京市

An evening scene in Tokyo-3.

使徒に陽があたってきれいな風景

A beautiful view of the sunlight striking the Angel.

途中からシールドの掘削音が派手な音に変わる

The sounds of its excavation in progress become a loud, grating noise.

カット尻SE《ギャリギャリギャリ》

At the end of the cut, the loud noise of the Angel's drilling.

ネルフ作戦管制室

NERV's Tactical Coordination Room.

アナウンス（女）

ANNOUNCER (a woman)

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

「敵シールド、第7装甲板を突破。」

"Enemy shield has penetrated the 7th armored plate."

日向ナメてミサト

Misato, with Hyuga in the foreground.

ミサト「エネルギーシステムの見直しは？」

MISATO: "How's the Energy System review?"

街の道路に走る大型コード類、PANすると山々の送電線まで伸びていく

Large-scale cords run along a city street. When we pan across, the power cables extend on among the mountains.

作業員(OFF)「現在予定より3.2%遅れています
が、本日23時10分には何とかできます。」

LABORER (off-c.): "We're falling behind our current projections by 3.2%, ma'am, but we can have it done by 2310 today somehow."

再び管制室。左を振り返るミサト

The control room, once more. As she turns to her left, Misato says -

ミサト「ポジトロンライフルはどう？」

MISATO: "And how about the Positron Rifle?"

電話を掛けている研究員からT・Bすると、まるで形になっていない組立て中のライフル

We track back from the researcher making the phone call to the rifle, still under construction, entirely unfinished.

研究員

RESEARCHER

「技術開発部第3課の意地にかけてもあと3時間で形に
して見せますよ。」

"Over the next 3 hours, ma'am, we'll show you what the pride of the Technology Development Department's 3rd Division can accomplish!"

ミサト、右へ振り向く

Misato turns back to her right.

ミサト「防御手段は？」

MISATO: "And as for defensive measures?"

ハンガー内キャットウォークのリツコと伊吹
リツコ(背)

Ritsuko and Ibuki, on a catwalk inside the hangar.

RITSUKO (from behind)

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

「それはもう、眉で防ぐしかないわね。」

伊吹（背）（OFF）「これが盾ですかぁ？」

ナメて巨大な「S S T O」で造った盾がハンガーの壁に立てかけてある。

リツコ（背）（OFF）「そう。S S T Oのおさがり。」

"Well, we can't protect it with anything but a shield, can we."

IBUKI (from behind, off-c.): "Is this the shield?"

Behind them, an enormous shield marked "SSTO" has been set against the wall of the hangar.

RITSUKO (from behind, off-c.): "Indeed. It's a hand-me-down from the SSTO."

伊吹とリツコのアオリ

リツコ「見た目はひどくてももともと底部は超電磁コーティングされている機種だし、あの砲撃にも17秒持つわ。2課の保証書付きよ。」

A low-angle shot of Ibuki and Ritsuko.

RITSUKO: "As awful as it looks, it's a model that was originally coated with a super-electromagnetic base - and it can sustain that bombardment for up to 17 seconds. Section 2 guarantees it."

カメラへ振り向くミサト

腕組みしとる

ミサト「—けっこう。狙撃地点は？」

Misato, as she turns toward the camera.

She's crossing her arms.

MISATO: "—lovely. And the sniping position?"

モニターUP

箱根の地図が映ってる

日向（OFF）「目標との距離。地形。手頃な変電設備も考えるとやはりここです。」

A close-up of the monitor.

It's displaying a map of Hakone.

HYUGA (off-c.): "The distance from the target, the topography, and even a conveniently-located substation - this seems like the place!"

映ってる地図ごしにモニターを見ている二人

ミサト「—確かにいけるわね。」

（日向に）「狙撃地点は二子山山頂！」

The two of them, behind the map displayed on the monitor.

MISATO: "—it should work, alright."

(to Hyuga) "We'll fire from the summit of Mt. Futago!"

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

起き上がり発令するミサト

Misato, as she stands up and proclaims -

ミサト「作戦開始時刻は明朝零時。以後本作戦をヤシマ作戦と呼称します。」

MISATO: "We shall commence at 0 hours, tomorrow morning. Henceforth, I designate the operation 'Operation Yashima.'"

日向（OFF）「了解。」

HYUGA (off-c.): "Roger that."

ミサトの半面UP

A close up of Misato in profile.

ロバクなし

Lip movements are not visible.

ミサト「後はパイロットの問題ね。」

MISATO: "And now for the problem of the Pilot..."

欠番

Cut #126 - missing no.

モニターの表示

Indicators on a monitor.

SE《ビッピッビッピーッ》

Electronic beeping.

ゆっくりとラインを越えるメーター、赤からグリーンに変わる

The line, as it slowly crosses over the meter, changes from red to green.

シンジをカバーしているカプセル。

The capsule covering Shinji.

SE《プシューッ》

A soft rushing noise.

横にスライドして開いて行く

It goes sliding open, horizontally.

寝ているシンジの半面UP

A close-up of Shinji, lying down, asleep.

SE《シュ〜ハ〜シュ〜ハ〜》

Breathing noises.

目をゆっくりと開く（半開き）

He slowly opens his eyes (halfway).

SE（先行）《TELを置く音・ガチャ》

Before the cut, the sound of a telephone hanging up.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

ナメで置かれている T E L

手が退くと腕組みをしている

オペレーター・男 (O F F) 「初号機パイロットの意識
が戻ったそうです。検査数値に問題なし」

制御室のミサトが見える

ミサトつとめて事務的に台詞

ミサト 「そう。では作戦は予定通りに。」

オペレーター・男 (O F F) 「了解。」

In the foreground, the telephone, having been hung up.

A hand, withdrawing; arms, folding.

OPERATOR (a man; off-c.): "It seems Unit-01's Pilot has regained consciousness, ma'am. There were no issues with the test results."

Misato, in the Control Room, comes into view.

Misato - trying her best to sound businesslike - says -

MISATO: "Good, then proceed with the operation, as planned."

OPERATOR (a man; off-c.): "Roger."

ミサトなめリツコ

リツコデータ表をよみながら淡々と台詞

リツコ 「でも彼、もう 1 度乗るかしら ...」

ミサト目線逸らしたままリツコに目線合わせず台詞

ミサト 「(リツコの台詞に答えず) ニ了山決戦急いで。」

Ritsuko, with Misato in the foreground.

As she reads a data chart, Ritsuko - dispassionately - says -

RITSUKO: "I wonder if he'll get on board again..."

Misato - still looking away, not meeting Ritsuko's eyes - says -

MISATO (not replying to Ritsuko's line): "Let's hurry. We've got a showdown at Mt. Futago."

西陽が射す病室でベッドに寝ているシンジ

In a sickroom lit with the westering sun, Shinji, asleep in bed.

開く病室のドア

S E 《ドアの開く音・プシューッ》

入ってくるキャスター付きワゴン

S E 《キュルキュルキュル》

The door of the sickroom, as it opens.

The sound of the door opening.

A cart on casters comes, pulled in.

The sound of the cart rolling in.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA

寝ているシンジごしにワゴン
《キュルキュル》
押し入ら入ってくるレイ
シンジ気付きレイの方を見る

The cart, across from a sleeping Shinji.
The sound of casters continues, then stops.
Rei, pushing the cart as she enters.
Shinji comes around and looks in Rei's direction.

カメラを見ているレイ
シンジの主観

Rei, looking at the camera.
Shinji's point-of-view.

シンジ（OFF・ぼつりとモノっぽく）「綾波・・・」
レイ「明日午前0時より発動されるヤシマ作戦のスケジュールを伝えます。」
（メモを出して）

SHINJI (off-c., mumbling, as if to himself): "Ayanami..."

REI: "I'm to reporting to you that Operation Yashima is scheduled to begin at 0000 hours, tomorrow morning."
(She takes out her notes.)

メモを取り出し事務的に読み出すレイ
レイ「碓、綾流の両パイロットは本日1730、ケイジに集合。1800、初号機及び堆号機、機動。1805、発信。同、30に、ニ子山仮設基地到着。以降は別命あるまで待機。明朝、日付変更と同時に作戦行動開始。」

Taking her notes, and reading them off in an impersonal tone, Rei -
REI: "At 1730 today, Pilots Ikari and Ayanami are to assemble at the Cage. 1800, Unit-01 as well as Unit-00 will move out, at 1805, dispatch, and in 30, arrive at the Mt. Futago temporary base. After that, they are to stand by and await further orders. Tomorrow morning, when the date changes, tactical mobilization will commence."

ワゴンの下をゴソゴソしてから台詞
（ワゴンの下からビニール袋を取り出して）

She rustles through the top of the cart and says -
(As she retrieves a plastic bag from atop the cart.)

「これ新しいの。」
バックされた新品のプラグスーツをほおり投げる

"This is a new one."
She tosses the brand-new plugsuit down to him.

シンジの腹の上（毛布）の上に落ちる新品のプラグスーツ

The brand-new plugsuit, as it falls to land on (the blanket over) Shinji's abdomen.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

S E《バサッ》

The sound of the plugsuit landing softly.

P A Nすると寝ボケ顔のシンジ

Pan up to Shinji's sleepy-looking face.

上半身のみ起き上がるシンジ

Shinji, as he sits up, only lifting the upper half of his body.

かかっている毛布が腰元まで落ちていく

The blanket covering him drops to the area around his hips.

シンジ、プラグスーツをボーと見ている。

Shinji is staring dazedly at the plugsuit.

レイ、冷めた感じで台詞

Rei - cool and composed - says -

レイ「寝ぼけてその格好で来ないでね。」

REI: "Try not to sleepwalk in like that, okay?"

何のことかわからないシンジ

Shinji doesn't understand what she means by "like that".

レイごしのシンジボーッとしている。

Shinji, in a daze, across from Rei.

うつろに下を向いてやっとスッポンポンであることに気付く！

He turns down - vacantly - and finally realizes that he's completely naked!

シンジ「うあ！」

SHINJI: "Uwah!"

あわててシーツごとヒザを抱えるシンジ

Shinji, flustered, as he rushes to pull the sheets up from his knees.

シンジ「ごめん ...」

SHINJI: "Sorry..."

レイは表情変えず

Rei's expression doesn't change.

シンジの U P

A close-up of Shinji.

シンジ「—昨日から謝ってばかりいる」

SHINJI: "—I've been all apologies since yesterday....."

S E《ワゴンを固定した音・ガチャン》

The sound of the cart being fastened down.

S Eに振り向くシンジ

Shinji, as he turns toward the sound.

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

シンジの見た目のワゴンに乗った食事
レイ (OFF) 「一食事。」

The meal on the cart, from Shinji's point-of-view.
REI (off-c.): "—food."

見ているシンジ
うつむいて目を逸らす
(うつむいて—間—)
シンジ「何も 食べたくない」

Shinji, looking.
He hangs his head to look away.
(A beat, as he hangs his head.)
SHINJI: "I don't want to eat.....anything....."

半面のシンジごしにレイ
レイ「60分後に出発よ。」
シンジはずっとレイから視線逸らしている
シンジ「また アレに乗らなきゃならないのかな？」
レイ「ええ、そう。」

Shinji, seen from the side; across from him, Rei.
REI: "We leave in 60 minutes."
The whole time, Shinji is averting his gaze from Rei.
SHINJI: "Does that.....does that mean I have to get in that thing again?"
REI: "Yes, you do."

ヒザに顔を埋めるシンジ
無自覚に甘えた台詞をはく
シンジ「僕は いやだ。織流はまだアレに乗って恐
い目にあったことがないから、そんなごが云えるんだ。
もう、あんな思い—したくない。」
レイ (OFF) 「じゃ寝てたら。」

Shinji, as he buries his face in his knees.
Thoughtlessly, he spits out a presumptuous remark -
SHINJI: "I...no! You can only say that because you haven't seen the
awful things I have, on board that thing! I...I don't want to go
through that again!"
REI (off-c.): "Then, stay in bed and rest."

その台詞に反応するシンジ
シンジ (背) 「(意外そうに) 寝てたらって」
顔を少し上げて目を開きレイを見る (てっきり同情して
くれると勝手に思っていたシンジから見ると、レイの言

Shinji, as he reacts to that line.
SHINJI (from behind, surprised): "Stay in bed and rest'.....?"
*He lifts his head a little, and opens his eyes to look at Rei. (Surely,
from the point of view of Shinji, who had arbitrarily assumed she*

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

葉は心外だった ...)

レイ、シンジを見てきっぱりと云う

レイ「初号機には私が乗る。」

would sympathise with him, Rei's words were wholly unexpected...)

Rei looks at Shinji and says, flatly -

REI: "I'll be the one to pilot Unit-01."

シンジのUP

シンジ「——。」

啞然とした表情

レイ (OFF) 「赤城博士が初号機のパーソナルデータの書き換えの用意しているわ。」

目パチ1回して台詞

シンジ「リツコさんが？」

A close-up of Shinji.

SHINJI: "——."

His expression of amazement.

REI (off-c.): "Dr. Akagi is preparing to rewrite the Personal Data for Unit-01."

He blinks once, then says -

SHINJI: "Ritsuko-san is?"

シンジなめレイ

レイはあくまで無表情

レイ「じゃ、葛城一尉と赤城博士がケイジで待ってるから。」

Rei, with Shinji in the foreground.

Rei remains expressionless to the very end.

REI: "So, Captain Katsuragi and Dr. Akagi are waiting for me in the Cage."

台詞後シンジの影へレイが退いた後追いかけるように乗り出すシンジ

シンジ (背) 「あ ...」

SE《OFFでドアの開く音》

After her line, Rei retreats out of Shinji's sight; Shinji, as he leans forward as if to follow her.

SHINJI (from behind): "A..."

The sound of the door opening from off-camera.

すでに出口の外に立つレイ

レイ (背) 「さよなら。」

Rei, as she - already - stands outside the door.

REI (from behind): "Farewell."

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・ E P I S O D E : 6 Rei II ・ パート A

シンジを見捨てるがごとく、閉まる扉
S E《ドアの閉まる音・シュッ》

*The door, as it shuts, as if to abandon Shinji.
The sound of the door closing.*

病室引き画。ドアに体を向けているシンジゆっくりとう
つむく

*Pull out on the hospital room. Shinji, turning his body to face the
door, slowly hangs his head.*

シンジのマジな半面（決意）

Shinji's serious profile. (He's determined.)

アイキャッチ（Aタイプ）

EYECATCH (A-TYPE)

新世紀エヴァンゲリオン・第六話「決戦、第三新東京市」・E P I S O D E : 6 Rei II・パートA